

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter December 2016 2016年12月号 広報東広島・英語版



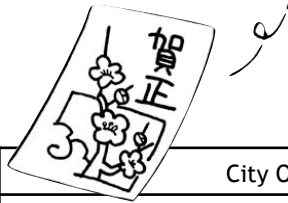
December 2016 main contents:

Nursery school entrance: p2

Iki-iki Kodomo Club: p3

Schedule for public services during the New Year holidays (2016-2017) 年末年始業務案内

The following is the schedule for public services in Higashihiroshima over the New Year Holidays, 2016-2017:



	December 2016				January 2017				
	28 (Wed)	29 (Thu)	30 (Fri)	31 (Sat)	1 (Sun)	2 (Mon)	3 (Tue)	4 (Wed)	
City Office	Open	Closed				Closed			Open
Communication Corner	Closed								
Garbage collection	Normal			None				Normal	

Contact (for garbage collection enquiries): Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

Please cooperate with the relief funds for victims of the Kumamoto earthquake, typhoon 10, etc.

- 熊本地震災害義援金・台風10号など
- 災害義援金へのご協力をお願いします

Money donated to relief funds is distributed in its entirety to victims. Donations can be accepted in cash or by a bank transfer. Until March 31st, 2017, donations in cash can be accepted at the Social Welfare Division or at branch offices and sub-branch offices.

Contact: Higashihiroshima City Regional Office, Japanese Red Cross (in the Social Welfare Division) (Nihon Seki-jujisha Higashihiroshima-shi chiku jimukyoku, 日本赤十字社東広島市地区事務局), tel.: 082-420-0932.

Coming-of-Age celebration

成人を祝う会



Higashihiroshima City will hold a ceremony to celebrate the coming-of-age of those born between April 2nd, 1996 and April 1st, 1997. The ceremony will be held in the gymnasium of the Higashihiroshima Sports Ground (Aquapark), on Monday 9th January, from 11:00 to 13:00. The doors will open at 10:15. Invitations will be sent out in the middle of December to those in the age range above. If you are in the above age range and you do not receive an invitation, please contact the Lifelong Learning Division. Even those (born between the dates above) whose address is not registered as Higashihiroshima City are welcome to take part, by registering on the day.

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

Kugurimon Machi-asobi Craft Class- make a mini kadomatsu

- くぐり門まちあそび講座
- ミニ門松づくり!

There will be a craft class held in Kugurimon (Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center) on Sunday December 4th, from 13:30 to 15:00. Participants will be able to make a mini kadomatsu (a traditional Japanese New Year decoration). The class is open to the first 12 participants, and the cost is 700 yen.

Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center (Saijo Sakagura-dori Kanko-annai-sho, 西条酒蔵通り観光案内所), tel.: 082-421-2511.

Applications for entrance into nursery schools from April 2017

- 平成29年度保育所（園）
- 入所申し込み

Applications for entrance into nursery school in the financial year beginning April 2017 can be accepted when all of the following criteria are fulfilled:

1. The family is resident in Higashihiroshima City.
2. The infant is able to attend the nursery school on a daily basis.
3. Neither parent is able to look after the infant, for one of the following reasons:
 - (i) Work inside or outside the family home.
 - (ii) The mother giving birth.
 - (iii) Illness, etc.
 - (iv) Nursing of family members.
 - (v) Recovering from a disaster.
 - (vi) When social protective care is necessary.
 - (vii) Other reasons similar to (i) to (vi).

Application documents will be available from Thursday 10th November, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), from branch offices of the City Office, or from nursery schools.

Applications should be made to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to a branch office of the City Office. Applications can be accepted from Friday November 25th, and the deadline for applications is Tuesday January 10th, 2017. Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants.

Provisional applications for nursery school entrance part-way through the year can be accepted where the mother is currently taking or planning to take maternity leave, but is planning to return to work at some point during the period from April 2017 to the end of March 2018. These provisional applications can be made at the Child Care Division or at branch offices from Thursday December 1st, 2016 to Tuesday January 10th, 2017.

It is possible to enroll a child into a nursery school from April 2017 even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2017. These applications can be made at the Child Care Division or at branch offices between Friday November 25th, 2016 and Tuesday January 10th, 2017. Applications for entry into nursery school from May 2017 onwards are accepted until the 15th day of the month before the child will begin attending nursery school. However, these applications receive the lowest priority, and nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applications.

If you wish to apply for entrance for your child into an approved Kodomo-en, please apply directly to the Kodomo-en, or at the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課) or a branch office of the City Office. The application process is the same as for entrance into nursery schools.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Magazine Recycling Fair

- 雑誌リサイクル市

There will be a magazine recycling fair held in the Central Library on Saturday December 10th, from 10:00 to 18:00, and on Sunday December 11th, from 10:00 to 17:00. Out-of-date magazines will be available to take.

Contact: Central Library (Chuo Toshokan, 中央図書館).

Applications for 'Iki-iki Kodomo Club'

- 平成29年度いきいきこどもクラブ入会児童募集

'Iki-iki Kodomo Club' is an after-school care service at municipal elementary schools.

Children in one of the following groups are eligible to use the service:

- Children in the first, second or third grade of elementary school, as of April 2017;
- Children in the fourth, fifth, or sixth grade of elementary school, in a special support education class, as of April 2017;
- Children in the fourth, fifth, or sixth grade of elementary school in Shiwa, Takaya Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kochi or Akitsu, as of April 2017;
- Children in the fourth, fifth or sixth grade of elementary school in the catchment areas of Koyo, Hachihonmatsu, or Isomatsu Junior High Schools, as of April 2017.



The service is available to children in households where all adults (between 18 and 70 years of age) in the same household are unavailable to look after the child for one of the following reasons:

- Working for at least three days a week until after 16:00 (this situation continuing for more than three months);
- Suffering from a long-term illness;
- Three months before or after giving birth.

Applications from those wishing to take advantage of this service will be accepted between Thursday December 1st, 2016, and 17:00 on Tuesday January 31st, 2017. Parents/guardians wishing to apply while still looking for work should apply between these dates. Application forms and more details are available between the same dates, from the locations shown below.

Enquiries and distribution of application forms	Child Care Division, City Office	Branch Offices of the City Office
Distribution of application forms only	Each of the Iki-iki Kodomo Clubs	Kurose Jido-kan (Children's Center)
	Higashihiroshima General Support Center for Child-rearing and the Handicapped (Sunsquare Higashihiroshima 1F)	Akitsu Jido-kan (Children's Center) Kids' Plaza Higashihiroshima
Application forms can also be downloaded from the City homepage.		

As a rule, applications should be submitted by post. It is also possible to submit applications directly to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to any of the branch offices of the City Office.

Applications are not dealt with on a first-come, first-served basis. Notices of acceptance (or non-acceptance) will be sent by post at the beginning of March.

For more details, please see the application form.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934, fax: 082-420-0414.

Deadline for payment of taxes: Monday December 26th

- 12月の納税・納期限は
- 12月26日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the third installment) and the National Health Insurance Premium (the sixth installment) by Monday December 26th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday December 14th, 2016, and Wednesday January 11th, 2017, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance. (The deadline for the January 11th sessions is Thursday January 5th).**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

● Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Friday December 23rd, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00. On Friday December 30th and Saturday December 31st, the internal medicine and pediatrics departments are open until 20:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかずいしんぎょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,778

Population of foreign residents: 5,683

As of the end of October, 2016